

	Spanyol eredeti magyar nyersfordítás 1 piros: Google fordítás	magyar felirat
Becky 1	De qué son? (Miből vannak?) Mik ezek?	Miből van?
Eladó 2	<u>Asta de toro</u> , señora (Bikaszarv, asszonyom.) Bika szarva, hölgyem	Bikaszarvból.
Becky 3	Ah... <u>me los llevo</u> (Ah... elviszem őket) Ah ... Elviszem	Megveszem.
Eladó 4	Gracias (Köszönöm.)	
Rebeca 5	Me compras a mí estos <u>pequeñitos</u> , mamá? (Megveszed nekem ezeket a kicsiket, mama?) Vegyél meg ezeket a kis nekem, anya?	Megveszed nekem, mama?
Becky 6	Claro que sí, <u>mi amor</u> (Hát persze, szerelmem...) Persze, szerelmem	Persze édesem.
Alberto 7	<u>Culo veo, culo quiero</u> (Amit csak meglátok, megkívánom!) Látom számár, számár	Nekem adjon valami bizsut.
Rebeca8	Me los pones, mamá? (Felteszted nekem őket, mama?) Én őket, anya?	Felteszted nekem, mama?
Becky 9	Ahora mismo, <u>tesoro</u> ... A ver... Hum... <u>qué flamenca</u> <u>vas a estar!</u> (Máris csem...Lássuk...Hum... Milyen flamencó táncosnős leszel!...) Most kincs ... A lásd ... Hmm ... mit flamenco lesz!	
Eladó		
Becky		Mint egy flamenco táncosnő.
Rebeca 10	Te gusto? (Tetszem neked?) Te, mint én?	Tetszem neked?
Becky 11	Estás guapísima... (Nagyon csinos vagy...) Te csodálatos ...	Gyönyörű vagy
Rebeca 12	De verdad? (Igazán?)	Tényleg?
Becky 13	Que sí, <u>tontina</u> ... Az, cuidado con el gorro. Hát persze butuskám Jaj, vigyázz, a kalapom! Igen, tontina ... Az, óvakodjatok a kalapot	Vigyázz a kalapomra.
Eladó2 14	Me compra una, <u>señorita</u> ? (Vesz egyet tőlem, kisasszony?)	Vesz egyet kisasszony?

	Veszek egy, kisasszony?	
Becky 15	Qué? Mit?	
Alberto 16	Te gustan? <i>Tetszenek neked?</i> Szereted?	Tetszik?
Becky 17	No sé, las encuentro <u>un poquitín</u> ordinarias. <i>Nem tudom, egy kicsikét/picit közönségesnek találom őket...</i> Nem tudom, én meg egy kicsit közönséges.	Kicsit közönségesnek találom.
Eladó 18	Cómo que <u>poquitín</u> ordinarias? Son Son para escuchar el murmullo de <u>Yemayá, la diosa de los mares y profundidades.</u> <i>Hogy, hogy egy picit közönségesek? Arra valók, hogy Yemayá suttogását halljuk, a tengerek és a mélységek istennőjét...</i> Hogy, hogy kicsit közönséges? Vannak Vannak hallani a hangját Yemaya, az istennő a tengerek és a mélységben.	Yemahát lehet hallgatni vele, aki a tengerek és a mélység istennője.
Becky 19	Ah, sí? <i>Á, igen?</i>	
Kocká-zók		
Eladó1 20	<u>Hola</u> , me compras un sombrero? <i>Helló, veszel tőlem egy kalapot?</i> Hello, vegyél egy kalapot?	Szervusz. Veszél kalapot?
Rebeca 21	Mama! <i>Mama!</i>	
Eladó2 22	Mirad que niña tan rubia. Preciosa, verdad? <i>Nézzétek milyen szőke kislány. Gyönyörű, igaz?</i> Látod azt a lányt, így szőke. Értékes, ugye?	Nézzétek, milyen szép szőke kislány.
Eladó3 23-24	<u>Juegas a los dados con nosotros?</u> <i>Kockázol velünk? Rajta...játssz velünk...</i> Játssz velünk kocka?	Akarsz kockázni velünk?
Rebeca 25	Mama! <i>Mama!</i>	
Becky 26.	Y <u>la niña?</u> <i>És a kislány/gyerek?</i>	Hol a kislány?
Alberto27	No lo sé. Tranquila, se habrá entretenido por ahí... <i>Nem tudom. Nyugalom, valahol biztos elbáméskodott...</i>	Nyugi jól megvan velünk.

	Nem tudom. Csendes, majd szórakozni odakint	
Becky 28	<u>Rebeca!</u> Rebeca! <i>Rebeca! Rebeca!</i>	Rebeca!!!
Alberto 29	Rebeca! <i>Rebeca!</i>	
Eladók 30	Venga, quédate <i>Na....Maradj itt...</i> Gyere, maradj	
Becky: 31	Rebeca! <i>Rebeca!</i>	
Rebeca: 32	<u>Mama!</u> <i>Mama!</i>	
Becky: 33	Ah, <u>mi vida!</u> Qué ha pasado? <i>Jaj, életem! Mi történt?</i> Ah, drágám! Mi történt?	Életem, mi történt?
Rebeca: 34	Se me ha perdido un pendiente <i>Elveszett az egyik fülbevalóm</i> Elvesztettem egy fülbevaló	Elveszett az egyik...
Becky: 35	Yo te compraré uno... <i>Én majd veszek neked egyet/egy másikat...</i> Veszek egy ...	Veszek másikat.
Eladó3 36	<u>Hola...</u> ¿Es usted el padre? <i>Helló, maga az apja?</i> Hello ... Ön egy szülő?	Maga az apja?
Alberto: 37	Más o menos... <u>El padrastro...</u> <i>Többé-kevésbé...A mostohaapja...</i> Többé-kevésbé ... A mostohaapa ...	Mondjuk, a mostoha apja.
Eladó2: 38	Pues tiene usted una hija preciosa... queríamos comprarcela <i>Hát gyönyörű lánya van...Meg szeretnék venni magától</i> Aztán van egy gyönyörű lánya ... akarta megvenni	Édes kislánya van, megvennék.
Alberto: 39	Pues no es mala idea... <i>Hát nem rossz az ötlet...</i> Hát nem egy rossz ötlet	Nem rossz ötlet.
Becky: 40	<u>Alberto,</u> por favor, qué cosas se te ocurren... <i>Alberto, kérek, mik jutnak eszedbe...</i> Alberto, kérem, milyen dolgokat fordulnak elő ...	Alberto, mi jut eszedbe
Alberto: 41	¿Cuanto ofrecéis? <u>Mennyit ajánlotok?</u> Mennyit kínálnak?	Mennyit adtok érte?
Eladó2 42	<u>Mil cocos</u> <i>Ezer kókusz</i> Ezer kókuszdiót	Ezret.

Alberto 43	¿Mil cocos?... Esta niña vale mucho más <i>Ezer kókuszt!...Ez a gyerek sokkal többet ér</i> <i>Ezer kókuszdiót? ... Ez a lány többet ér,</i>	Ezret? Sokkal többet ér.
Eladó1 : 44	<u>Mil cocos... mil cocos... sí, sí... mil cocos...</u> <u>Ezer kókuszt...ezer kókuszt...igen, igen.</u> <u>ezer kókuszt...</u>	
Alberto: 45	<u>Pero habéis visto este pelo, eh? Y</u> <u>Esos ojos, y los dientes, salvaje y</u> <u>Primitiva, como vosotros.</u> <u>Dehát látjátok/láttátok ezt a haját,</u> <u>mi? És ezeket a szemeket... és a</u> <u>fogait...he? Egészséges, eh? Vad</u> <u>és primitív mint ti...</u> <i>De láttad ez a haj, mi? És azok a szemek, és a</i> <i>fogak,kegyetlen és primitív, mint te.</i>	Láttátok a haját, a szemét, a fogait? Makkegészséges. Kis vadember, mint ti vagytok.
Eladók: 46	<u>Mil cocos... mil cocos... mil quinientos</u> <u>1000 kókusz, 1000kókusz, 1500</u>	Ezerötszáz? Legyen ezerötszáz.
Becky: 47	<u>Alberto, no seas gamberro...</u> <u>Alberto, ne szélhámoskodj!</u> <i>Alberto, nem lehet egy bandita</i>	
Alberto: 48	<u>Dos mil mínimo... dos mil cocos mínimo</u> <u>Minimum kétezer kókusz...</u> <u>minimum</u> <u>kétezer kókusz, minimum kettő</u>	Legalább kétezer.
Eladó1: 49	<u>Mil quinientos...</u> <u>Ezerkókusz...ezer, kókusz... ezerötszáz...</u>	Ezerötszáz, és kész.
Becky: 50	¿Alberto!... <i>Alberto!</i>	
Eladók: 51	<u>Bueno, mil quinientos... mil quinientos... sí...</u> <u>Jó, 1500, 1500, igen, igen</u>	
Alberto: 52	<u>Dos mil cocos mínimo... dos mil cocos</u> <u>mínimo...dos mímimo</u> <u>2000 kókusz, minimum</u> <u>Ki ad kétezer kókuszt?</u>	Ki ad kétezret?
Eladók: 53	<u>Mil quinientos..., se acabó... mil quinientos</u> <u>nada más...</u> <u>1500 és vége, 1500 és nem több</u> <i>Ezerötszáz ..., akkor vége ... 1500 semmi</i>	
Alberto: 54	¿Quién da dos mil cocos? <u>Ki ad 2000 kókuszt?</u> <i>Ki ad kétezer kókuszdiót?</i>	
Becky: 55	Se ha ido! ¿Lo ves? Ya la has vuelto a traumatizar... ..¡Rebeca!... ¡Rebeca!... ¡Rebeca!... ¡Rebeca!... <i>Elment! Látod? Máris egy újabb traumát okoztál neki? Rebeca!</i> <i>Ő elment! Látod? Ön már visszatért traumatizere</i> <i>Rebecca! ... Rebecca! ... Rebecca!</i> <i>Rebecca! ...</i>	Elszaladt! Látod? Már megint elijesztetted. Rebeca! Rebeca!